



THE WITCHER

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 2.06

"Dear Friend..."

Un ami proche est perdu - et un autre retrouvé - alors que Geralt aide Ciri à en savoir plus sur son pouvoir. Cahir avertit Fringilla de se concentrer sur leur mission principale.

Écrit par:

Matthew D'Ambrosio

Réalisé par:

Louise Hooper

Date de la première:

17.12.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Eamon Farren	...	Cahir
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mimî M. Khayisa	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Royce Pierreson	...	Istredd
Tom Canton	...	Filavandrel
Mecia Simson	...	Francesca
Wilson Mbomio	...	Dara
Kim Bodnia	...	Vesemir
Aisha Fabienne Ross	...	Lydia
Paul Bullion	...	Lambert
Yasen Atour	...	Coen
Nathanial Jacobs	...	Everard
Ania Marson	...	Voleth Meir
Kaine Zajaz	...	Gage
Antony Byrne	...	General Hake
Joseph Payne	...	Jarre
Lucy Sheen	...	Nilfgaard Nurse

1

00:00:06 --> 00:00:10
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:22 --> 00:00:23
C'est encore loin ?

3

00:00:28 --> 00:00:30
Où va-t-on, exactement ?

4

00:00:35 --> 00:00:37
Au moins, Kaer Morhen était sûr.

5

00:00:37 --> 00:00:40
Pas l'épreuve des Herbes.

6

00:00:42 --> 00:00:43
Inutile d'en reparler.

7

00:00:46 --> 00:00:49
Tu veux te tuer en essayant
de devenir une mutante,

8

00:00:49 --> 00:00:50
comme ça, si tu survis,

9

00:00:51 --> 00:00:54
tu pourras te tuer
en tentant de te venger.

10

00:00:55 --> 00:00:56
J'ai bien résumé ?

11

00:01:01 --> 00:01:04
Tu te fous pas mal de ce que je veux.

12

00:01:06 --> 00:01:08
Tu ne penses

13

00:01:09 --> 00:01:10

qu'à ton devoir.

14

00:01:12 --> 00:01:14
Tant que je respire,
tu as fait ton boulot.

15

00:01:19 --> 00:01:20
Il me faut plus que ça.

16

00:01:23 --> 00:01:24
Ciri...

17

00:01:27 --> 00:01:29
je comprends.

18

00:01:33 --> 00:01:34
Qu'y a-t-il là-haut ?

19

00:01:35 --> 00:01:37
Tu entends quelque chose ?

20

00:01:38 --> 00:01:39
Viens, Ablette.

21

00:01:40 --> 00:01:41
Allons-y.

22

00:01:45 --> 00:01:48
La rivière est moins profonde ici.

23

00:01:48 --> 00:01:50
Je vais vérifier que c'est sûr.

24

00:01:51 --> 00:01:52
Comment ça, "sûr" ?

25

00:01:53 --> 00:01:55
Je vais tenter de le faire sortir.

26

00:01:56 --> 00:01:57
Faire sortir quoi ?

27

00:01:57 --> 00:01:59
Une sorte de tchernobog.

28

00:01:59 --> 00:02:02
- C'est quoi ? Je veux t'aider.
- Reste ici.

29

00:02:20 --> 00:02:21
Geralt !

30

00:02:21 --> 00:02:22
Geralt, reviens !

31

00:02:42 --> 00:02:43
Ciri, à terre !

32

00:02:52 --> 00:02:54
Cours !

33

00:03:11 --> 00:03:12
Quel idiot j'ai été.

34

00:03:14 --> 00:03:15
Où sont-ils ?

35

00:03:16 --> 00:03:17
Ils n'ont rien dit.

36

00:03:18 --> 00:03:20
À mon avis, chez Nenneke.

37

00:03:23 --> 00:03:24
Nous avons été deux idiots.

38

00:03:26 --> 00:03:28
Ce qui coule dans les veines de Ciri,

39

00:03:29 --> 00:03:31
ce qu'on en a fait,

40

00:03:33 --> 00:03:35
est plus dangereux qu'on ne le croit.

41

00:03:38 --> 00:03:39
Qu'y a-t-il ?

42

00:03:39 --> 00:03:40
Vesemir.

43

00:03:42 --> 00:03:44
- Il y a quelqu'un ici.
- Qui ?

44

00:03:44 --> 00:03:45
Qu'y a-t-il ?

45

00:03:46 --> 00:03:47
Qui est ici ?

46

00:03:53 --> 00:03:54
Surprise.

47

00:03:58 --> 00:04:00
[Langage ancien]

48

00:04:03 --> 00:04:04
Comme c'est charmant.

49

00:04:25 --> 00:04:26
Vesemir !

50

00:04:32 --> 00:04:33
Lambert !

51

00:04:50 --> 00:04:52
Doucement, ma belle.

52

00:04:58 --> 00:04:59
On peut faire quelque chose ?

53

00:05:12 --> 00:05:15
Profite de ta dernière balade
dans la prairie

54

00:05:15 --> 00:05:16
et à travers la brume.

55

00:05:19 --> 00:05:20
Ne La crains pas,

56

00:05:23 --> 00:05:24
car Elle est ton amie.

57

00:05:47 --> 00:05:48
Il est temps.

58

00:05:54 --> 00:05:55
Tu es prête ?

59

00:05:59 --> 00:06:00
Alors grimpe.

60

00:06:41 --> 00:06:43
Tiens bon, Ciri !

61

00:06:49 --> 00:06:50
Attends.

62

00:06:56 --> 00:06:57
Attends !

63

00:07:24 --> 00:07:26
Où sont mes épées, bordel ?

64

00:07:49 --> 00:07:50

Ma jolie.

65

00:07:54 --> 00:07:55

C'est magnifique.

66

00:07:58 --> 00:08:00

Je n'ai jamais vu un tel sort.

67

00:08:01 --> 00:08:05

Enfant, j'adorais
cueillir des fleurs avec ma mère.

68

00:08:05 --> 00:08:08

Après sa mort,
j'en ai gardé une en souvenir.

69

00:08:09 --> 00:08:11

Un jour, elle a commencé à se faner.

70

00:08:12 --> 00:08:14

Quand j'ai tenu cette fleur,

71

00:08:14 --> 00:08:18

j'ignore pourquoi, mais j'ai commencé
à avoir chaud à l'intérieur.

72

00:08:18 --> 00:08:20

Et la fleur a éclos à nouveau.

73

00:08:24 --> 00:08:26

J'ai répété ce sort pendant des années,

74

00:08:28 --> 00:08:29

jusqu'à ce que mon père me voie.

75

00:08:30 --> 00:08:33

C'est là qu'il a monté
tout le village contre moi.

76

00:08:33 --> 00:08:34

Mais il a échoué.

77

00:08:35 --> 00:08:38
Gage l'a maintenu au sol,
et je l'ai égorgé.

78

00:08:39 --> 00:08:41
Le village a bâti une statue
en mon honneur.

79

00:08:46 --> 00:08:47
À Aretuza,

80

00:08:48 --> 00:08:50
on a appris l'art de la politique.

81

00:08:51 --> 00:08:52
De la persuasion.

82

00:08:53 --> 00:08:57
Du bagou, pour faire croire aux autres
qu'ils ont le contrôle.

83

00:08:58 --> 00:09:00
Comme avec ton ami, Cahir ?

84

00:09:04 --> 00:09:06
Tu es différente avec lui.

85

00:09:07 --> 00:09:09
Pas craintive, mais diminuée.

86

00:09:10 --> 00:09:12
- C'était mon supérieur.
- "Était" ?

87

00:09:12 --> 00:09:14
Tu l'en avais convaincu ?

88

00:09:16 --> 00:09:20

Il est temps qu'il comprenne
que c'est toi qui es au pouvoir.

89

00:09:21 --> 00:09:23

- La Flamme blanche règne sur Nilfgaard.

- Oui.

90

00:09:24 --> 00:09:26

Mais mon peuple,

91

00:09:26 --> 00:09:28

le visage qu'il voit, qui le nourrit,

92

00:09:28 --> 00:09:31

qui le met à l'abri du froid,
est le tien.

93

00:09:32 --> 00:09:34

Ce n'est pas rien.

94

00:09:52 --> 00:09:55

En temps de guerre, il faut prendre
des décisions difficiles.

95

00:09:56 --> 00:09:58

Je ne te reproche pas les tiennes.

96

00:10:00 --> 00:10:03

La persécution des elfes est ignoble.

97

00:10:07 --> 00:10:09

Je te connais
suffisamment bien pour savoir

98

00:10:10 --> 00:10:14

que tu n'as pas renoncé
à la mission de la Flamme blanche.

99

00:10:14 --> 00:10:15

Tu as juste été..

100

00:10:17 --> 00:10:18
un peu distraite.

101

00:10:20 --> 00:10:25
Il est temps de revenir à la vraie raison
pour laquelle nous avons pris Cintra.

102

00:10:25 --> 00:10:28
La fille aurait été vue à Sodden.

103

00:10:41 --> 00:10:44
Je suis désolée. Pour Ablette.

104

00:10:44 --> 00:10:46
- Pour tout ça.
- Ne le sois pas.

105

00:10:46 --> 00:10:48
Je suis fier de toi.

106

00:10:48 --> 00:10:50
Ce que tu as fait était courageux.

107

00:10:51 --> 00:10:53
J'ai encore eu ce ressenti.

108

00:10:54 --> 00:10:55
À l'approche du tchernobog.

109

00:10:56 --> 00:10:57
Cette attraction.

110

00:10:59 --> 00:11:01
Mais je doute qu'il me voulait du mal.

111

00:11:03 --> 00:11:05
Il ne te voulait pas de mal ?

112

00:11:12 --> 00:11:14

Si les monstres viennent des monolithes,

113

00:11:15 --> 00:11:16
c'est ma faute.

114

00:11:17 --> 00:11:18
Ce n'est pas si simple.

115

00:11:19 --> 00:11:20
Geralt ?

116

00:11:24 --> 00:11:26
Quand le chevalier m'a attrapée,

117

00:11:26 --> 00:11:28
je n'ai ressenti que de la peur.

118

00:11:29 --> 00:11:30
J'étais effrayée.

119

00:11:31 --> 00:11:32
Mais j'ai aussi ressenti

120

00:11:33 --> 00:11:34
de la colère.

121

00:11:36 --> 00:11:39
Plus tard, des hommes de Cintra
m'ont retrouvée.

122

00:11:40 --> 00:11:43
Ils comptaient me livrer au chevalier
contre une récompense.

123

00:11:44 --> 00:11:47
Mais cette fois, je n'ai pas eu peur.

124

00:11:48 --> 00:11:49
Je savais

125

00:11:49 --> 00:11:50
ce qui pouvait arriver.

126

00:11:52 --> 00:11:53
Tu as crié.

127

00:11:56 --> 00:11:57
Je les ai tués, Geralt.

128

00:11:57 --> 00:11:59
Combien étaient-ils ?

129

00:11:59 --> 00:12:00
Quatre.

130

00:12:00 --> 00:12:01
Seulement ?

131

00:12:02 --> 00:12:04
Tu es sérieusement à la traîne.

132

00:12:09 --> 00:12:10
Et maintenant ?

133

00:12:12 --> 00:12:13
Bonne question.

134

00:12:15 --> 00:12:17
J'espère qu'on trouvera
nos réponses là-bas.

135

00:12:38 --> 00:12:39
Melitele.

136

00:12:40 --> 00:12:43
Déesse de la fertilité et de la récolte.

137

00:12:44 --> 00:12:45
Je suis impressionné.

138

00:12:46 --> 00:12:49
Je sais lire, figure-toi.

139

00:12:51 --> 00:12:53
Les diplômés de l'école du temple

140

00:12:53 --> 00:12:57
deviennent des sages-femmes,
des historiens, des guérisseurs..

141

00:12:57 --> 00:12:58
Et des sorceleurs.

142

00:13:00 --> 00:13:02
Vesemir m'a envoyé ici
quand j'avais ton âge.

143

00:13:03 --> 00:13:05
Pour y apprendre les signes.

144

00:13:06 --> 00:13:09
Oui. Moi aussi, j'ai été enfant.

145

00:13:17 --> 00:13:19
Où les emporte-t-elle ?

146

00:13:20 --> 00:13:21
On est en sécurité ici.

147

00:13:22 --> 00:13:24
Il n'y a ni combats, ni politique.

148

00:13:24 --> 00:13:26
Le temple est connu pour sa neutralité.

149

00:13:26 --> 00:13:28
Le temple

150

00:13:28 --> 00:13:31
est ce qu'on en fait.

151
00:13:32 --> 00:13:33
Mais oui,

152
00:13:35 --> 00:13:39
certains le trouvent
plus généreux que d'autres.

153
00:13:40 --> 00:13:44
Tu m'as manqué.

154
00:13:45 --> 00:13:46
Toi aussi, Nenneke.

155
00:13:49 --> 00:13:50
Voyons,

156
00:13:51 --> 00:13:53
qui es-tu ?

157
00:13:58 --> 00:14:00
Je pense qu'on peut, tout au moins,

158
00:14:01 --> 00:14:05
commencer par te guider
dans l'art de contrôler ton Chaos.

159
00:14:05 --> 00:14:05
Qu'est-ce ?

160
00:14:06 --> 00:14:08
C'est ton ressenti intérieur.

161
00:14:09 --> 00:14:11
Ce sentiment que tu ne peux pas contrôler.

162
00:14:12 --> 00:14:13
Comme dans...

163

00:14:14 --> 00:14:16
la Fille du Chaos ?

164

00:14:18 --> 00:14:19
Où as-tu entendu ça ?

165

00:14:24 --> 00:14:25
Ciri,

166

00:14:26 --> 00:14:28
les questions que tu poses

167

00:14:28 --> 00:14:31
demandent des connaissances
qui ont été perdues.

168

00:14:32 --> 00:14:34
Et ce genre de connaissances

169

00:14:34 --> 00:14:36
se perd souvent pour une bonne raison.

170

00:14:37 --> 00:14:39
Es-tu sûre d'être prête ?

171

00:14:41 --> 00:14:44
J'ignore ce qui m'a donné ce Chaos,

172

00:14:45 --> 00:14:47
mais le fuir ne résoudra rien.

173

00:14:48 --> 00:14:50
Je suis prête pour la vérité,
quoi qu'il en coûte.

174

00:14:53 --> 00:14:54
Ce courage..

175

00:14:54 --> 00:14:56
Tu es comme lui.

176
00:14:56 --> 00:14:57
Geralt ?

177
00:14:58 --> 00:14:59
Demande-lui

178
00:15:00 --> 00:15:03
de te parler
de l'incident du Signe d'Aard.

179
00:15:03 --> 00:15:07
Ça a failli détruire ce bureau !

180
00:15:09 --> 00:15:10
Voici Jarre.

181
00:15:11 --> 00:15:14
L'un de nos meilleurs élèves.

182
00:15:14 --> 00:15:16
Enchanté, mademoiselle.

183
00:15:16 --> 00:15:18
Magimoiselle.

184
00:15:21 --> 00:15:23
Quoi qu'il en coûte.

185
00:15:23 --> 00:15:25
Jarre, emmène Ciri à la bibliothèque.

186
00:15:25 --> 00:15:28
Elle a grand besoin de l'orbuculum.

187
00:15:35 --> 00:15:36
À l'aide !

188

00:15:43 --> 00:15:46
Maintenant que tu lui as parlé,
qu'en penses-tu ?

189

00:15:46 --> 00:15:51
Je tourne ça dans tous les sens,
et dans tous les cas, tu es foutu.

190

00:15:52 --> 00:15:53
C'est une princesse.

191

00:15:53 --> 00:15:56
Les royaumes la voudront pour son statut.

192

00:15:56 --> 00:15:58
Nilfgaard la veut déjà.

193

00:15:58 --> 00:16:01
Tu sais combien ont déjà été tués
pour la trouver ?

194

00:16:02 --> 00:16:03
Des milliers, je sais.

195

00:16:04 --> 00:16:05
Et si elle a du Sang ancien,

196

00:16:06 --> 00:16:08
c'est une putain de poudrière.

197

00:16:08 --> 00:16:09
Je t'en prie, continue.

198

00:16:10 --> 00:16:14
Elle a récité la prophétie d'Ithlinne
pendant une de ses crises, c'est ça ?

199

00:16:14 --> 00:16:18
Oui, mais je ne laisserai pas le folklore
me dicter ma voie.

200

00:16:18 --> 00:16:21

- Que sait-elle de la Traque sauvage ?
- Ce que les gens croient.

201

00:16:21 --> 00:16:23

Où veux-tu en venir, Nenneke ?

202

00:16:24 --> 00:16:27

C'est une enfant du destin.

203

00:16:28 --> 00:16:31

Il y a des forces en jeu
qui nous dépassent.

204

00:16:32 --> 00:16:34

Tu fais partie d'elle,

205

00:16:34 --> 00:16:36

elle fait partie de toi.

206

00:16:37 --> 00:16:39

Mais ça ne suffit pas.

207

00:16:40 --> 00:16:41

Je le sais.

208

00:16:46 --> 00:16:47

Que puis-je faire ?

209

00:16:49 --> 00:16:50

Je t'ai enseigné

210

00:16:51 --> 00:16:52

qu'en toute chose,

211

00:16:53 --> 00:16:55

il y a un équilibre.

212

00:16:56 --> 00:16:58
Trouve ce qui manque à cette fille.

213
00:16:58 --> 00:16:59
Ainsi,

214
00:17:00 --> 00:17:03
peut-être auras-tu une chance de l'aider.

215
00:17:33 --> 00:17:35
L'entraînement se passe bien ?

216
00:17:35 --> 00:17:37
Notre peuple a longtemps vécu
dans les montagnes.

217
00:17:39 --> 00:17:40
Ils savent tuer.

218
00:17:41 --> 00:17:43
Ils savent se défendre.

219
00:17:43 --> 00:17:45
Peuvent-ils apprendre à attaquer ?

220
00:17:48 --> 00:17:50
Imagine lorsqu'on pourra

221
00:17:50 --> 00:17:51
revaloriser

222
00:17:51 --> 00:17:52
la beauté.

223
00:17:54 --> 00:17:55
Les terres. La vie.

224
00:17:55 --> 00:17:57
La mort fait partie de la vie.

225

00:17:59 --> 00:18:01
C'est peut-être le prix à payer
pour récupérer nos terres.

226

00:18:03 --> 00:18:04
Tu crois que ça va arriver ?

227

00:18:08 --> 00:18:10
Quelque chose a changé dans l'air.

228

00:18:12 --> 00:18:14
Depuis l'arrivée de ce soldat.

229

00:18:14 --> 00:18:16
- Je sais.
- Tout semble plus vulnérable.

230

00:18:17 --> 00:18:19
Y compris Fringilla.

231

00:18:19 --> 00:18:20
Je m'en occupe.

232

00:18:21 --> 00:18:23
J'étais sceptique,

233

00:18:24 --> 00:18:25
je veux bien l'admettre.

234

00:18:28 --> 00:18:30
Je n'ai pas à te dire quoi faire,

235

00:18:31 --> 00:18:33
je te demande ce que tu attends de moi.

236

00:18:34 --> 00:18:36
J'accueillerai les elfes,

237

00:18:36 --> 00:18:38

je les entraînerai à la guerre.

238

00:18:41 --> 00:18:44

Je porterai
l'armure nilfgaardienne s'il le faut.

239

00:18:46 --> 00:18:47

Ce que tu veux.

240

00:18:51 --> 00:18:54

Je veux que tu restes à mes côtés.

241

00:18:57 --> 00:18:58

Je le ferai.

242

00:19:00 --> 00:19:02

À nos côtés.

243

00:19:03 --> 00:19:04

Ta place est ici.

244

00:19:07 --> 00:19:10

Elle est ce qu'il y a de plus important.

245

00:19:33 --> 00:19:34

Comment va Vesemir ?

246

00:19:34 --> 00:19:35

Il est stable.

247

00:19:36 --> 00:19:37

Mais secoué.

248

00:19:38 --> 00:19:39

Je ne comprends pas.

249

00:19:40 --> 00:19:43

Qu'est-ce qu'un mage voudrait à Vesemir ?

250

00:19:45 --> 00:19:47
Pourquoi ne pas demander à l'experte ?

251
00:19:48 --> 00:19:51
Qu'est-ce qu'un type de ton espèce
viendrait faire ici,

252
00:19:52 --> 00:19:53
Merigold ?

253
00:19:53 --> 00:19:56
Ce salaud n'est pas "de mon espèce".

254
00:19:58 --> 00:20:02
Putain, c'est bon, je plaisantais !
Je ne pensais pas à mal.

255
00:20:05 --> 00:20:07
La magie du feu nous est interdite.

256
00:20:09 --> 00:20:11
Qui qu'il soit,
il ne travaille pas pour la Confrérie.

257
00:20:11 --> 00:20:13
Si tu le dis.

258
00:20:13 --> 00:20:16
Je ne pense pas qu'il cherchait Vesemir.

259
00:20:17 --> 00:20:19
Au moins, il est reparti les mains vides.

260
00:20:21 --> 00:20:22
Merde !

261
00:20:28 --> 00:20:30
Tu es sûr qu'elle contient son sang ?

262
00:20:36 --> 00:20:38

Ce n'est pas ce qui était convenu.

263

00:20:38 --> 00:20:41

On avait convenu que tu ramènes la fille.

264

00:20:41 --> 00:20:42

Tu as merdé.

265

00:20:43 --> 00:20:44

Voici.

266

00:20:46 --> 00:20:47

Mon Dieu.

267

00:20:48 --> 00:20:49

Dégagez.

268

00:20:56 --> 00:20:58

Je disais que c'était en cours.

269

00:20:59 --> 00:21:00

Mais...

270

00:21:01 --> 00:21:04

si on changeait les termes de l'accord ?

271

00:21:04 --> 00:21:07

- Que veux-tu ?

- Rencontrer ton employeur.

272

00:21:08 --> 00:21:10

Monseigneur est un homme discret.

273

00:21:11 --> 00:21:12

Que lui veux-tu ?

274

00:21:12 --> 00:21:15

J'aimerais l'aider
à concrétiser sa vision.

275

00:21:16 --> 00:21:18
Que dit le proverbe ?

276

00:21:19 --> 00:21:22
"Mieux vaut être le bras droit du diable
que sur son chemin."

277

00:21:23 --> 00:21:24
Je vais y songer.

278

00:21:26 --> 00:21:26
Dis-moi,

279

00:21:27 --> 00:21:31
tu t'attends à sortir de ce temple
avec le reste de ton visage intact ?

280

00:21:35 --> 00:21:36
Il te faut une équipe.

281

00:21:37 --> 00:21:40
Je connais des frères
particulièrement sauvages.

282

00:22:15 --> 00:22:17
CODRINGER & FENN
CONSEILS ET SERVICES JURIDIQUES

283

00:22:18 --> 00:22:19
Y a quelqu'un ?

284

00:22:26 --> 00:22:27
Ohé !

285

00:22:40 --> 00:22:42
Une chance que le piège soit cassé.

286

00:22:42 --> 00:22:48
D'habitude, il tire
des pointes métalliques de 50 cm.

287

00:22:48 --> 00:22:51

Il a eu un colporteur, l'autre nuit.

288

00:22:51 --> 00:22:54

J'entends encore ses cris.

289

00:22:55 --> 00:22:58

- C'est terrifiant.

- Oui.

290

00:23:00 --> 00:23:02

- Vous devez être Ellis Codrigher.

- En effet.

291

00:23:04 --> 00:23:05

Je suis Istredd.

292

00:23:07 --> 00:23:10

C'est bien Les Elfes et les Humains,
de Hen Gedyndeith ?

293

00:23:10 --> 00:23:12

On croyait tous les exemplaires perdus.

294

00:23:12 --> 00:23:16

Eh bien, nous avons ici un grand nombre

295

00:23:16 --> 00:23:19

d'œuvres et de textes littéraires perdus.

296

00:23:20 --> 00:23:24

C'est l'une des raisons pour lesquelles
nos services ne sont pas donnés.

297

00:23:24 --> 00:23:28

Vous disiez avoir besoin de...

298

00:23:31 --> 00:23:35

- J'ai besoin d'informations.

- C'est vrai. Des informations.

299

00:23:37 --> 00:23:41

L'information, c'est le pouvoir.

300

00:23:41 --> 00:23:44

Entre de mauvaises mains,
ça peut être une arme.

301

00:23:44 --> 00:23:45

Dites-moi,

302

00:23:45 --> 00:23:49

agissez-vous pour le compte de Stregobor ?

303

00:23:50 --> 00:23:52

Ne me mentez pas.

304

00:23:52 --> 00:23:53

Non.

305

00:23:54 --> 00:23:55

Et...

306

00:23:56 --> 00:24:00

- Comment savez-vous qui je suis ?
- Nous savons beaucoup de choses.

307

00:24:00 --> 00:24:01

"Nous" ?

308

00:24:04 --> 00:24:05

Lui, c'est Fenn ?

309

00:24:09 --> 00:24:10

Je suis Fenn.

310

00:24:10 --> 00:24:11

Le chat, c'est Esmeralda.

311
00:24:13 --> 00:24:16
Quel genre d'informations cherchez-vous ?

312
00:24:17 --> 00:24:18
Eh bien,

313
00:24:18 --> 00:24:21
j'ai beaucoup entendu
parler de vous, vous êtes ceux

314
00:24:22 --> 00:24:24
vers qui il faut se tourner

315
00:24:25 --> 00:24:29
- pour des questions délicates.
- Ce sont nos préférées.

316
00:24:29 --> 00:24:32
- Mais ça coûte cher.
- Très cher.

317
00:24:32 --> 00:24:35
Je veux savoir ce qu'un sorcelleur,

318
00:24:35 --> 00:24:39
un monolithe et une mystérieuse
jeune fille ont à voir avec Nilfgaard.

319
00:24:45 --> 00:24:46
Eh bien..

320
00:24:50 --> 00:24:51
Ça fera l'affaire ?

321
00:24:55 --> 00:24:58
Ce sont des marks nilfgardiens.

322
00:24:58 --> 00:25:00
Vous bossez pour eux ?

323

00:25:01 --> 00:25:02

Ça change quoi ?

324

00:25:02 --> 00:25:06

Ça rend juste les choses
plus intéressantes.

325

00:25:10 --> 00:25:13

La fille, c'est Cirilla de Cintra.

326

00:25:14 --> 00:25:16

Comment le savez-vous ?

327

00:25:17 --> 00:25:18

Je vous l'ai dit.

328

00:25:19 --> 00:25:21

On sait beaucoup de choses.

329

00:25:22 --> 00:25:24

- Tu travailles ici ?

- Moi ?

330

00:25:25 --> 00:25:27

Je suis historien. En formation.

331

00:25:28 --> 00:25:30

Il te le faudra pour commencer tes études.

332

00:25:32 --> 00:25:33

C'est l'orbuculum ?

333

00:25:35 --> 00:25:37

Ça fait quoi, exactement ?

334

00:25:38 --> 00:25:39

Je ne sais pas trop.

335

00:25:40 --> 00:25:41

Tu parles d'un historien !

336

00:25:43 --> 00:25:46

C'est un outil pour les mages.

337

00:25:48 --> 00:25:52

Je ne veux pas me vanter,
mais mon outil est plus grand.

338

00:25:53 --> 00:25:54

Et bien plus puissant.

339

00:26:00 --> 00:26:01

Le savoir !

340

00:26:01 --> 00:26:04

Comme ce livre.
Il parle de choses incroyables.

341

00:26:04 --> 00:26:05

Par exemple,

342

00:26:06 --> 00:26:10

certaines oniromanciens revivent
des événements en regardant un tableau.

343

00:26:10 --> 00:26:12

Ou mon préféré : il y a un mythe

344

00:26:13 --> 00:26:16

sur une tour perdue sur le Continent
qui reliait l'île de...

345

00:26:17 --> 00:26:18

Désolé.

346

00:26:20 --> 00:26:23

Ton gros outil
a failli me casser l'orteil.

347

00:26:29 --> 00:26:31
Merci de m'avoir accompagnée.

348
00:26:31 --> 00:26:33
Je vais m'entraîner, à présent.

349
00:26:36 --> 00:26:37
Quoi que ce soit.

350
00:26:43 --> 00:26:46
Trouve-moi.

351
00:26:47 --> 00:26:50
Vole-moi.

352
00:27:00 --> 00:27:02
Je peux vous aider ?

353
00:27:02 --> 00:27:04
Non, j'admire juste l'architecture.

354
00:27:04 --> 00:27:06
Magnifique, n'est-ce pas ?

355
00:27:33 --> 00:27:34
Merde.

356
00:27:45 --> 00:27:47
J'arrive, Ciri.

357
00:28:11 --> 00:28:12
Comment est-ce possible ?

358
00:28:13 --> 00:28:14
Je m'en fiche.

359
00:28:34 --> 00:28:36
Geralt, tu sais quoi en faire ?

360

00:28:36 --> 00:28:37
- Désolée.
- Ciri.

361
00:28:37 --> 00:28:38
Pardon.

362
00:28:38 --> 00:28:39
C'est ma...

363
00:28:41 --> 00:28:42
très chère amie.

364
00:28:44 --> 00:28:45
Très chère amie ?

365
00:28:49 --> 00:28:50
C'est Yennefer.

366
00:28:52 --> 00:28:53
C'est toi ?

367
00:28:54 --> 00:28:56
Et tu dois être son...

368
00:28:57 --> 00:28:58
enfant-surprise.

369
00:29:08 --> 00:29:11
Ces putains d'elfes
s'imaginent rejoindre nos rangs.

370
00:29:11 --> 00:29:13
Fringilla a perdu la tête.

371
00:29:13 --> 00:29:15
Dieu merci, tu es revenu.

372
00:29:15 --> 00:29:18
Ils ont souffert,

Nilfgaard leur a offert un refuge.

373

00:29:19 --> 00:29:21

Ils nous doivent bien leur loyauté.

374

00:29:22 --> 00:29:23

Loyauté envers qui ?

375

00:29:24 --> 00:29:26

Ce n'est pas l'œuvre
de la Flamme blanche.

376

00:29:26 --> 00:29:28

Tout ça, c'est Fringilla.

377

00:29:29 --> 00:29:32

Tiens ton épée comme ça, d'accord ?

378

00:29:32 --> 00:29:33

Comme ça.

379

00:29:33 --> 00:29:35

Et quand ils attaquent...

380

00:29:38 --> 00:29:40

Tu es prêt à te défendre. Bien !

381

00:29:40 --> 00:29:43

Une vraie démonstration
l'aiderait peut-être ?

382

00:29:45 --> 00:29:48

- Inutile de le combattre, Dara.
- On ne se bat pas.

383

00:29:48 --> 00:29:50

On est tous du même côté.

384

00:29:51 --> 00:29:53

L'avez-vous oublié ?

385
00:29:54 --> 00:29:55
Approche.

386
00:29:59 --> 00:30:00
Fais-toi confiance.

387
00:30:07 --> 00:30:08
Allez.

388
00:30:26 --> 00:30:28
- Vous vous battez comme des fées !
- Impossible !

389
00:30:29 --> 00:30:31
- Les tiens les ont toutes tuées.
- Filavandrel !

390
00:30:32 --> 00:30:34
Le bébé, il arrive !

391
00:30:35 --> 00:30:36
Tu es chanceux, humain.

392
00:30:48 --> 00:30:52
- Tu veux me faire croire aux licornes ?
- Mais elles existent !

393
00:30:53 --> 00:30:54
J'en avais une empaillée.

394
00:30:55 --> 00:30:56
Qui s'est cassée.

395
00:30:56 --> 00:30:59
Dans des circonstances mystérieuses.

396
00:31:01 --> 00:31:04
J'adorerais en voir une, un jour.

397

00:31:04 --> 00:31:06
Tu serais en rare compagnie.

398

00:31:06 --> 00:31:09
Elles n'approchent
que les êtres au cœur pur.

399

00:31:10 --> 00:31:11
Donc je me demande...

400

00:31:12 --> 00:31:14
comment as-tu pu en avoir une ?

401

00:31:14 --> 00:31:15
Mon cher monsieur,

402

00:31:15 --> 00:31:17
je suis un symbole de pureté.

403

00:31:24 --> 00:31:25
Comment

404

00:31:26 --> 00:31:28
as-tu survécu à Sodden ?

405

00:31:29 --> 00:31:30
J'ai failli y passer.

406

00:31:30 --> 00:31:31
J'ai eu de la chance.

407

00:31:32 --> 00:31:34
Si on peut parler de chance.

408

00:31:36 --> 00:31:40
Geralt dit ne pas connaître
plus puissante magicienne.

409

00:31:41 --> 00:31:42

C'est gentil de sa part.

410

00:31:45 --> 00:31:47

Tu restes ici pour guérir ?

411

00:31:48 --> 00:31:50

Tu as été blessé ?

412

00:31:50 --> 00:31:51

Bien sûr que non.

413

00:31:51 --> 00:31:54

Les monstres ont cessé de griffer
il y a dix ans.

414

00:31:54 --> 00:31:56

Et toi, alors ?

415

00:31:57 --> 00:31:59

J'ai croisé l'un de tes...

416

00:32:00 --> 00:32:01

"très chers amis".

417

00:32:04 --> 00:32:06

Il m'a raconté, pour Aretuza.

418

00:32:07 --> 00:32:09

C'est pour ça que tu es ici ?

419

00:32:09 --> 00:32:11

Tu te caches de la Confrérie ?

420

00:32:16 --> 00:32:18

Ces derniers mois ont été éprouvants.

421

00:32:19 --> 00:32:22

Mais les choses semblent prendre
un nouveau tournant.

422

00:32:26 --> 00:32:29
J'ai rêvé de toi, une fois.

423

00:32:30 --> 00:32:33
Avant même de savoir que tu existais.

424

00:32:33 --> 00:32:36
Les rêves sont de puissants présages.

425

00:32:37 --> 00:32:39
On était faites pour se trouver.

426

00:32:50 --> 00:32:52
Je vais aller me coucher.

427

00:32:53 --> 00:32:55
Je rêverai peut-être

428

00:32:56 --> 00:32:58
de la façon de faire fonctionner ce truc.

429

00:32:58 --> 00:33:01
C'est un vrai dédale. Je t'accompagne.

430

00:33:02 --> 00:33:03
Non, c'est bon.

431

00:33:04 --> 00:33:05
Je peux

432

00:33:05 --> 00:33:07
trouver mon chemin.

433

00:33:16 --> 00:33:17
- Poussez !
- Allez.

434

00:33:19 --> 00:33:20
Allez, poussez.

435
00:33:22 --> 00:33:23
Allez.

436
00:33:25 --> 00:33:28
- Tu peux le faire.
- Je veux juste que ce bébé vive.

437
00:33:29 --> 00:33:30
Qu'il ait une vie.

438
00:33:31 --> 00:33:33
Tu n'as qu'à pousser.

439
00:33:34 --> 00:33:35
- Poussez !
- Encore.

440
00:33:36 --> 00:33:37
Allez.

441
00:33:40 --> 00:33:41
Ça y est !

442
00:33:44 --> 00:33:45
Elle ne respire pas.

443
00:33:46 --> 00:33:47
Vite !

444
00:33:47 --> 00:33:49
Allez, petite puce !

445
00:33:53 --> 00:33:54
Respire.

446
00:33:55 --> 00:33:56
Qu'y a-t-il ?

447

00:34:03 --> 00:34:04
Pourquoi elle ne pleure pas ?

448
00:34:07 --> 00:34:08
Allez !

449
00:34:08 --> 00:34:10
Que se passe-t-il ?

450
00:34:10 --> 00:34:12
Respire.

451
00:34:13 --> 00:34:14
Allez !

452
00:34:42 --> 00:34:45
Comment ? Magie noire ? Nécromancie ?

453
00:34:45 --> 00:34:46
Aucune magie.

454
00:34:47 --> 00:34:48
Juste de la chaleur.

455
00:34:49 --> 00:34:50
De la chaleur.

456
00:35:04 --> 00:35:06
Une elfe est née cette nuit.

457
00:35:09 --> 00:35:11
Faites place !

458
00:35:22 --> 00:35:26
Geralt sait-il que tu erres
dans mes couloirs sans surveillance ?

459
00:35:28 --> 00:35:29
A-t-il besoin de savoir ?

460

00:35:34 --> 00:35:36
À quoi ça sert, tout ça ?

461

00:35:37 --> 00:35:40
À accueillir les retardataires
qui viennent chercher refuge.

462

00:35:41 --> 00:35:43
Et je les allume parfois

463

00:35:44 --> 00:35:47
pour me souvenir de ceux que j'ai perdus.

464

00:35:50 --> 00:35:51
Je peux aider ?

465

00:35:53 --> 00:35:54
Bien sûr.

466

00:36:02 --> 00:36:04
À Myrrha.

467

00:36:12 --> 00:36:13
À Ablette.

468

00:36:23 --> 00:36:24
À Sac-à-souris.

469

00:36:26 --> 00:36:27
Sac-à-souris ?

470

00:36:30 --> 00:36:31
Qui est-ce ?

471

00:36:32 --> 00:36:32
Il est...

472

00:36:35 --> 00:36:37
mort en me protégeant.

473

00:36:39 --> 00:36:43
Alors il devait beaucoup t'aimer.

474

00:36:48 --> 00:36:49
J'aurais juste...

475

00:36:50 --> 00:36:53
aimé qu'il me dise ce que je suis.

476

00:36:56 --> 00:36:57
Pas un seul ne l'a fait.

477

00:37:00 --> 00:37:01
Personne avant Geralt.

478

00:37:04 --> 00:37:07
Parfois, nos aînés veulent nous protéger,

479

00:37:07 --> 00:37:11
car ils ignorent notre force.

480

00:37:12 --> 00:37:14
Ma grand-mère était forte.

481

00:37:15 --> 00:37:16
Courageuse.

482

00:37:17 --> 00:37:19
Elle ne se cachait de rien.

483

00:37:22 --> 00:37:24
Elle m'aimait plus que tout.

484

00:37:27 --> 00:37:30
Mais elle détestait les elfes.

485

00:37:33 --> 00:37:38
La haine est un cercle infini

de peur et de désespoir.

486

00:37:39 --> 00:37:41

Qui sait lequel est arrivé en premier ?

487

00:37:43 --> 00:37:46

Peut-être l'hypocrisie de ta grand-mère

488

00:37:46 --> 00:37:49

était-elle enracinée
dans quelque chose d'honnête ?

489

00:37:50 --> 00:37:53

Le désir de te protéger ?

490

00:37:55 --> 00:37:57

Elle a bien merdé de ce côté-là.

491

00:37:59 --> 00:38:04

Ton vrai pouvoir
ne se limite pas à ton sang, Ciri.

492

00:38:06 --> 00:38:08

Avec les bons conseils,

493

00:38:08 --> 00:38:13

tu seras peut-être en mesure
de briser ce cycle de haine,

494

00:38:13 --> 00:38:14

définitivement.

495

00:38:16 --> 00:38:18

Vous y croyez vraiment ?

496

00:38:19 --> 00:38:20

Ça reste à voir.

497

00:38:24 --> 00:38:26

Allez, plus que cent bougies.

498
00:38:26 --> 00:38:29
Par là-bas.

499
00:38:34 --> 00:38:36
Que suis-je censée faire avec ça ?

500
00:38:37 --> 00:38:38
Je ne comprends pas.

501
00:38:39 --> 00:38:42
Geralt croit en toi.

502
00:38:44 --> 00:38:45
Moi aussi.

503
00:39:19 --> 00:39:21
Notre petit amour.

504
00:39:22 --> 00:39:24
Oui. Notre petit amour.

505
00:39:32 --> 00:39:33
Allez !

506
00:39:36 --> 00:39:38
Avais-tu déjà vu une telle chose ?

507
00:39:40 --> 00:39:41
C'est si joyeux.

508
00:39:44 --> 00:39:45
Une seule fois.

509
00:39:46 --> 00:39:49
Quand l'usurpateur a été renversé,
le peuple a exulté.

510
00:39:51 --> 00:39:53

J'ai mis du temps à me libérer.

511

00:39:53 --> 00:39:55

Et à ressentir quoi que ce soit.

512

00:39:57 --> 00:39:58

Et regarde-toi.

513

00:40:00 --> 00:40:01

Tu leur as donné ça.

514

00:40:03 --> 00:40:04

L'espoir.

515

00:40:07 --> 00:40:12

Mais je ne peux m'empêcher de me demander
ce que cet espoir fera à votre alliance.

516

00:40:14 --> 00:40:18

Qu'arrivera-t-il quand les elfes
décideront de se repeupler seuls,

517

00:40:19 --> 00:40:20

sans l'aide de Nilfgaard ?

518

00:40:25 --> 00:40:26

J'espère

519

00:40:27 --> 00:40:28

me tromper.

520

00:40:33 --> 00:40:34

Sincèrement.

521

00:40:37 --> 00:40:39

La Flamme blanche t'a écrit.

522

00:40:44 --> 00:40:46

Quand devons-nous l'attendre ?

523

00:40:49 --> 00:40:51
D'un jour à l'autre.

524

00:40:52 --> 00:40:53
Ils vont te l'enlever.

525

00:40:55 --> 00:40:56
Ton pouvoir, d'abord.

526

00:40:57 --> 00:40:59
Puis ta liberté.

527

00:41:02 --> 00:41:04
Tu as pensé à moi après Caingorn ?

528

00:41:07 --> 00:41:08
De temps en temps.

529

00:41:10 --> 00:41:12
J'ai beaucoup rêvé de toi.

530

00:41:14 --> 00:41:15
Un golem m'étripait ?

531

00:41:15 --> 00:41:18
Non, il t'arrachait la tête.

532

00:41:27 --> 00:41:28
Tu m'as blessée.

533

00:41:30 --> 00:41:31
Je le sais.

534

00:41:34 --> 00:41:36
Tu n'étais pas seule à souffrir.

535

00:41:38 --> 00:41:38
Je le sais.

536

00:41:41 --> 00:41:43
Tu as changé d'avis pour la fille ?

537

00:41:44 --> 00:41:46
Tu étais persuadé que c'était une erreur.

538

00:41:47 --> 00:41:49
Il s'en est passé des choses, depuis.

539

00:41:51 --> 00:41:52
Toi, notamment.

540

00:41:57 --> 00:41:58
J'ai croisé Jaskier.

541

00:41:59 --> 00:42:00
À Oxenfurt.

542

00:42:01 --> 00:42:03
Il avait des ennuis.

543

00:42:03 --> 00:42:04
Quel genre d'ennuis ?

544

00:42:04 --> 00:42:08
Ce salaud d'incendiaire en avait
après lui. Un mage, j'ignore qui.

545

00:42:09 --> 00:42:11
Il cherchait des informations. Sur toi.

546

00:42:17 --> 00:42:18
Il cherche Ciri.

547

00:42:18 --> 00:42:20
Pourquoi ? Qu'est-elle pour lui ?

548

00:42:25 --> 00:42:26
Yen,

549
00:42:26 --> 00:42:29
ton cœur bat la chamade depuis le début.

550
00:42:30 --> 00:42:31
Tu es nerveuse.

551
00:42:34 --> 00:42:35
Et alors ?

552
00:42:38 --> 00:42:39
Que fais-tu ici ?

553
00:42:42 --> 00:42:45
J'ai des blessures qui refusent de guérir.

554
00:42:50 --> 00:42:52
Tu veux toujours un enfant ?

555
00:42:54 --> 00:42:55
Non, cette fois...

556
00:42:56 --> 00:42:57
c'est différent.

557
00:42:58 --> 00:43:00
Espérons que ça le soit pour nous deux.

558
00:43:03 --> 00:43:05
Je dois retrouver Ciri.

559
00:43:14 --> 00:43:15
Allez...

560
00:43:17 --> 00:43:21
Il n'y a peut-être pas d'énigme.

561
00:43:21 --> 00:43:24
Certains rois

bâtissent des statues par vanité.

562

00:43:24 --> 00:43:27

L'empereur Emhyr
collectionne peut-être les monolithes.

563

00:43:27 --> 00:43:32

Il pourrait vouloir que Cirilla
ait un droit légitime sur Cintra.

564

00:43:33 --> 00:43:34

Des faits sans aucun lien.

565

00:43:35 --> 00:43:38

Oui. C'est sûrement une pure coïncidence

566

00:43:38 --> 00:43:43

qu'Emhyr veuille la princesse
dont le pouvoir détruit les monolithes

567

00:43:43 --> 00:43:47

sur un trône qu'il a déjà pris de force.

568

00:43:48 --> 00:43:49

Tu sais, Fenn,

569

00:43:49 --> 00:43:50

je réfléchissais.

570

00:43:50 --> 00:43:53

Comment avoir des réponses
plus rapidement ?

571

00:43:55 --> 00:43:57

Avec du sarcasme.

572

00:44:01 --> 00:44:04

Un gène apparaît souvent
dans les archives généalogiques de Cintra,

573

00:44:05 --> 00:44:06
mais qui m'est inconnu.

574
00:44:06 --> 00:44:07
Je vous écoute.

575
00:44:08 --> 00:44:10
C'est...

576
00:44:10 --> 00:44:12
leish... ard...

577
00:44:13 --> 00:44:14
rath...

578
00:44:15 --> 00:44:17
ard... lara.

579
00:44:22 --> 00:44:24
Cod, prends le parchemin.

580
00:44:24 --> 00:44:25
Le parchemin.

581
00:44:26 --> 00:44:27
D'accord.

582
00:44:28 --> 00:44:29
- Celui-ci ?
- Oui.

583
00:44:29 --> 00:44:31
Il est surtout porté par des femmes.

584
00:44:32 --> 00:44:34
Vous pensez que le terme est impropre

585
00:44:35 --> 00:44:38
ou qu'ils veulent cacher une maladie ?

586

00:44:42 --> 00:44:46
"Et quand les humains
se sont montrés hostiles,

587

00:44:46 --> 00:44:48
"amenant la mort et la destruction,

588

00:44:48 --> 00:44:50
"multipliant et infestant leurs terres,

589

00:44:50 --> 00:44:53
"les elfes ont fabriqué une arme

590

00:44:54 --> 00:44:55
"pour les détruire."

591

00:44:58 --> 00:45:00
Paerhabyn veut dire arme.

592

00:45:02 --> 00:45:03
Mais là, c'est praethyn,

593

00:45:04 --> 00:45:06
qui ressemble plus à draethyn.

594

00:45:08 --> 00:45:09
C'est une erreur de traduction.

595

00:45:10 --> 00:45:13
Les elfes n'ont pas fabriqué d'arme.

596

00:45:13 --> 00:45:15
Ils ont fabriqué un guerrier.

597

00:45:17 --> 00:45:19
Lara Dorren.

598

00:45:20 --> 00:45:21
C'est leur mission.

599

00:45:22 --> 00:45:24
Celle de Cahir, de l'empereur...

600

00:45:24 --> 00:45:25
La retrouver.

601

00:45:26 --> 00:45:29
C'est pour ça qu'ils sont venus à Cintra.

602

00:45:29 --> 00:45:30
Ça explique tout.

603

00:45:31 --> 00:45:34
Je le sais, j'ai aidé Ciri à s'échapper.

604

00:45:37 --> 00:45:38
Et je l'ai perdue, moi aussi.

605

00:46:01 --> 00:46:04
LA PROPHÉTIE D'ITHLINNE

606

00:46:04 --> 00:46:06
"En vérité, je vous le dis,

607

00:46:09 --> 00:46:11
"voici venir
l'ère de l'épée et de la hache."

608

00:46:43 --> 00:46:44
Jarre !

609

00:46:44 --> 00:46:47
Jarre, que s'est-il passé ?

610

00:46:47 --> 00:46:49
Tu vas bien ? Qui t'a fait ça ?

611

00:46:54 --> 00:46:55

Pars. Trouve Geralt !

612

00:46:56 --> 00:46:58

Bonjour, Ciri.

613

00:46:59 --> 00:47:02

Ravi de mettre enfin
un visage sur un nom.

614

00:47:02 --> 00:47:04

Tu connais les frères Michelet ?

615

00:47:05 --> 00:47:09

J'ignore qui vous êtes,
mais approchez et vous le regretterez.

616

00:47:12 --> 00:47:13

On va prendre le risque.

617

00:47:34 --> 00:47:36

Si je t'avais suivie depuis Oxenfurt,

618

00:47:36 --> 00:47:39

j'aurais pu m'éviter Kaer Morhen.

619

00:47:39 --> 00:47:40

Jolie cicatrice, connard.

620

00:47:40 --> 00:47:43

- Le salaud incendiaire ?

- Hélas, oui.

621

00:47:44 --> 00:47:45

Emmène Ciri.

622

00:47:46 --> 00:47:48

Je vous retrouverai après.

623

00:47:48 --> 00:47:49

Viens.

624
00:48:03 --> 00:48:04
Il n'y a pas d'issue.

625
00:48:38 --> 00:48:39
Que fait-on ?

626
00:48:40 --> 00:48:43
- Je l'ignore.
- Tu n'es plus "la plus puissante" ?

627
00:48:44 --> 00:48:45
C'est compliqué.

628
00:49:15 --> 00:49:16
Ça ressent la magie.

629
00:49:18 --> 00:49:19
Et pas la mienne.

630
00:49:23 --> 00:49:25
C'est à toi de nous sortir de là.

631
00:49:29 --> 00:49:31
- Comment ?
- Je vais t'enseigner la base.

632
00:49:39 --> 00:49:41
Répète après moi.

633
00:49:41 --> 00:49:42
[Langage ancien]

634
00:49:42 --> 00:49:43
J'ai peur.

635
00:49:44 --> 00:49:46
Ciri, il faut qu'on essaie.

636

00:49:48 --> 00:49:49
[Langage ancien]

637

00:49:51 --> 00:49:52
Leçon numéro un.

638

00:49:52 --> 00:49:54
Visualiser l'issue,

639

00:49:54 --> 00:49:55
la matérialiser.

640

00:49:56 --> 00:49:57
[Langage ancien]

641

00:50:01 --> 00:50:03
[Langage ancien]

642

00:50:10 --> 00:50:11
Ciri.

643

00:50:19 --> 00:50:19
Ciri !

644

00:50:21 --> 00:50:22
Yen !

645

00:50:24 --> 00:50:25
Arrête.

646

00:50:27 --> 00:50:28
J'aimerais pouvoir.

647

00:50:45 --> 00:50:46
Tu as réussi.

648

00:50:48 --> 00:50:50
Où sommes-nous ?

649

00:50:59 --> 00:51:01
J'ai quelque chose à te dire.

650
00:51:05 --> 00:51:07
Sache que la fiole,

651
00:51:09 --> 00:51:10
le mutagène,

652
00:51:11 --> 00:51:12
a disparu.

653
00:51:16 --> 00:51:18
Et je dois aller quelque part.

654
00:51:24 --> 00:51:26
Au revoir, Vesemir.

655
00:51:36 --> 00:51:38
"Et quand le bébé est né,

656
00:51:38 --> 00:51:41
"un champ de feainnewedd
est sorti de terre.

657
00:51:41 --> 00:51:44
"Et Lara Dorren
a rendu son dernier souffle,

658
00:51:44 --> 00:51:47
"en criant : 'Sachez ceci.

659
00:51:48 --> 00:51:52
'Ma malédiction traquera vos descendants
jusqu'à la dixième génération.

660
00:51:53 --> 00:51:57
'Jusqu'à ce que les colonnes
du temps et de l'espace tremblent

661

00:51:57 --> 00:51:59
'et s'ouvrent pour mon peuple.

662
00:51:59 --> 00:52:01
'Alors ma vengeance

663
00:52:02 --> 00:52:03
'renaîtra.'"

664
00:52:04 --> 00:52:07
Quoi ? Calanthe a caché sa lignée elfique

665
00:52:07 --> 00:52:09
car elle connaissait la menace ?

666
00:52:09 --> 00:52:11
Une arme générationnelle.

667
00:52:17 --> 00:52:20
RECHERCHÉE

668
00:52:27 --> 00:52:28
Triss !

669
00:52:30 --> 00:52:31
Que fais-tu ici ?

670
00:52:31 --> 00:52:33
Je te suis loyale, Tissaia.

671
00:52:33 --> 00:52:36
Qu'importe ce qui se passe à Aretuza,

672
00:52:36 --> 00:52:39
- ça va au-delà de ça.
- Qu'y a-t-il ?

673
00:52:40 --> 00:52:42
Je sais avec certitude

674

00:52:42 --> 00:52:45
qu'une goutte de son sang
pourrait changer le monde.

675

00:52:46 --> 00:52:47
Entre de mauvaises mains,

676

00:52:48 --> 00:52:50
ça le détruirait.

 THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.